

15 וְאָקַח - רָאשֵׁי שְׂבָטֵיכֶם אֲנָשִׁים חֲכָמִים וַיִּדְעוּם וַאֲתָן אֲתָם רָאשֵׁים עֲלֵיכֶם
 فـأخذت رؤساء خماسين، ورؤساء مئات، ورؤساء أولوف، رؤساء عليكم، رؤوسا وجعلتهم ومعروفين، حكماء رجلا أسباطكم رؤوس فأخذت
 H0853 H3947 H0853 H7626 H0376 H2450 H3045 H5414 H0853 H0853

שָׂרֵי רְשָׁאִים וְשָׂרֵי מֵאוֹת וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁין וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת וְשָׂרֵים לְשְׂבָטֵיכֶם:
 رؤساء أولوف رؤساء مئات رؤساء خمسين رؤساء عشرات رؤساء وعرفاء لآسباطكم
 H0505 H8269 H3967 H8269 H2572 H8269 H6235 H7860 H7626

وعرفاء عشرات، ورؤساء خماسين، ورؤساء مئات، ورؤساء أولوف، رؤساء عليكم، رؤوسا وجعلتهم ومعروفين، حكماء رجلا أسباطكم رؤوس فأخذت لآسباطكم.

16 וַאֲצִיגְהָ וְ- אֶת- שְׂפָטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לְאִמְרָה שְׁמַעוּ בֵּין- אֲחֵיכֶם וְשִׁפְטֵתֶם צֶדֶק בֵּין-
 وأمرت وأخذت قضاتكم في-الوقت ذلك لأمراة اسمعوا بين إخوانكم وأفضوا عدلا بين
 H0853 H6680 H8199 H6256 H1931 H0559 H8085 H0996 H0251 H8199 H6664 H0996

אִישׁ וּבֵין- אָחִיו וּבֵין- יָרֵוֹ: רֶגֶל וְ-בֵינִי אָחִי וְ-בֵינִי עָרִיב
 H0376 H0996 H0251 H0996 H1616

ونزيله. وأخيه الإنسان بين بالحق وأفضوا إخوانكم بين أسمعوا قائلا: ألوقت ذلك في قضاتكم وأمرت

17 לֹא- תִכְרֹו פָנִים בְּמִשְׁפַּחַת הַצָּעִיר כַּקָּטָן כְּגֹדֶל הַגָּדוֹל תִּשְׁמַעוּן לֹא תִגְדְּלוּ מִפְּנֵי- אִישׁ כִּי
 لا تعرفوا وجوها في-القضاء ك-الصغير ك-الكبير تسمعون لا تخافوا من-وجه إنسان لأن
 H3808 H6440 H4941 H6440 H8085 H3808 H6440 H0376

הַמִּשְׁפָּחָה לְאֵלֵהֶם הוּא וְהַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי וְשִׁמְעֵתוּן:
 القضاء لله هو و-الأمر الذي يضعب الذي علىكم تقربونه إلي وأسمعته
 H4941 H0430 H1931 H1697 H7185 H7126 H0413 H8085

لأسمعه. إلي تقدمونه عليكم يعسر أذي وأمر لله. القضاء لأن إنسان وجه تهابوا لا تسمعون. كالكبير للصغير القضاء. في أوجه إلى تنظروا لا

18 וַאֲצִיגְהָ וְ- אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֶת- כָּל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: וְ-אִמְרָתִי
 وأمرت وإياكم في-الوقت ذلك - كل الأمور التي تفعلونها
 H0853 H6680 H1931 H6256 H0853 H3605 H1697

تعملونها. ألتى الأمور بكل ألوقت ذلك في وأمرتكم

19 וְנִסַּע וְ-אֲרַחֲלָנָה מִן-חֹרִיב וְ-סִזְנָה אֶת- כָּל- הַמְדַבֵּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹלָא וְהַנּוֹלָא תִלֵּךְ אֲשֶׁר רָאִיתָם הַרְדֵּךְ
 و-ارتحلنا من-حوريب و-سزنا في كل المدبر الكبير و-المخيفة و-النولا والنولا التي رأيتموها طريق
 H5265 H2722 H3212 H0853 H3605 H0430 H0853 H3372 H1931 H7200 H1870

הַר הָאֲמֹרִי כַאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֵלֵינוּ אֲתָנוּ וְנָבֵא עַד בְּרִנֵּעַ קָדָשׁ
 جبل الأموريين كما أمرنا يهوه إلهنا إيانا و-جئنا إلى برنيع قادش
 H0567 H2022 H3068 H6680 H0430 H0935 H5704 H5704 H6947

برنيع. قادش إلى وجئنا إلهنا. أرب أمرنا كما الأموريين، جبل طريق في رأيتم أذي ألمخوف العظيم ألقفر ذلك كل وسلكتنا حوريب، من أرتحلنا «ثم

20 וַאֲמַר וְ-قُلْتُ لَكُمْ كَمَا جِئْتُمْ عَد- הַר הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר- יְהוָה אֵלֵינוּ נָתַן לָנוּ:
 و-قلت لكم كما جئتم إلى جبل الأموريين الذي يهوه إلهنا يعطينا إياه
 H0559 H0413 H0935 H5704 H2022 H0567 H3068 H0430 H5414

إلهنا. أرب أعطانا أذي الأموريين جبل إلى جئتم قد لكم: فقلت

21 רָאָה אֶת- הָאָרֶץ אֶת- לְפָנֶיךָ אֵלֵינוּ יְהוָה אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
 أنظر أمتك - الأرض أضعد أممك إلهك إلهنا إلهنا إلهنا
 H7200 H0853 H6440 H0430 H3068 H5414 H3423 H5927 H0776

אֲבֹתֶיךָ לָךְ אֵל- תִּירָא וְ-אֵל- תִּחַף וְ-אֵל- תִּחַף:
 آباءك لك لا تخف و-لا تخف
 H0001 H0408 H3372 H2865

ترتعب. ولا تخف لا آباءك. إله أرب كلمك كما تملك أصدع أمامك. لأرض إلهك أرب جعل قد انظر.

22	וַתִּקְרְבוּן ف-تَقَدَّمْتُمْ	אֵלַי إِلَيَّ	כְּלַבְכֶם كَلْبِكُمْ	וַתֹּאמְרוּ و-قُلْتُمْ	נִשְׁלַחַה نُرْسِلْ	אֲנָשִׁים رِجَالًا	לְפָנֵינוּ أَمَامَنَا	וַיַּחֲפְרוּ- و-يَتَجَسَّسُوا	לָנוּ لَنَا	אֶת- -	הָאָרֶץ الْأَرْضُ		
	H7126	H0413	H3605	H0559	H7971	H0376	H6440	H2658	H0853	H0776			
	וַיִּשְׁבוּ و-يُخْبِرُونَا	אֶתְנוּ إِنَّا	דָּבָר خَبْرًا	אֶת- عَنْ	הַדֶּרֶךְ الطَّرِيقِ	אֲשֶׁר الَّتِي	נִעְלָה- نُصْعِدُ	בָּהּ فِيهَا	וְאֵת و-عَنْ	הָעָרִים الْمَدَنِ	אֲשֶׁר الَّتِي	נָבֵא نَدْخُلُ	אֵלֶיהֶן: إِلَيْهَا
	H7725	H0853	H1697	H0853	H1870	H5927	H0853	H0853	H0935	H0413			

إليها. تأتي التي وأمدن فيها نصعد التي الطريق عن خبرا إيلنا ويردوا الأرض، لنا ليتجسسوا قدامنا رجالا نرسل دعنا وقتلم: جميعكم إلي فتقدمتم

23	וַיִּיטַב ف-حَسُنَ	בְּעֵינַי فِي-عَيْنَيَّ	הַדָּבָר الْكَلَامُ	וְאָקַח ف-أَخَذْتُ	מִכֶּם مِنْكُمْ	שְׁנַיִם اِثْنَيْ	עֶשְׂרִי عَشْرَ	אֲנָשִׁים رِجَالًا	אִישׁ وَاحِدًا	אָחָד لِلسَّبִט	לְשִׁבְטָ:
	H3190	H1697	H3947	H8147	H6240	H0376	H0376	H0259	H7626		

سبط. كل من واحدا رجلا رجلا. عشر اثني منكم فأخذت لدي، ألكلام فحسن

24	וַיִּפְנוּ ف-تَحَوَّلُوا	וַיַּעֲלוּ و-صَعِدُوا	הַהָרָה الْجَبَلِ	וַיָּבֵאוּ و-جَاءُوا	עַד- إِلَى	וַיַּחֲפְרוּ و-تَجَسَّسُوا	וַיִּרְגְּלוּ وَإِيَّاهَا	אֶתְהָ:
	H6437	H5927	H2022	H0935	H5704	H0812	H7270	H0853

وتجسسوه، أشكول وادي إلى وأتوا أجيل إلى وصعدوا فأنصرفوا

25	וַיִּקְחוּ ف-أَخَذُوا	בְּיָדֵהֶם ب-بِيَدِهِمْ	מִן-תְּמָר مِن-تَمَرِ	הָאָרֶץ الْأَرْضِ	וַיִּזְרְדוּ و-أَنْزَلُوها	אֵלֵינוּ إِلَيْنَا	וַיִּשְׁבוּ و-رَدُوا	אֶתְנוּ إِنَّا	דָּבָר خَبْرًا	וַיֹּאמְרוּ و-قَالُوا	טוֹבָה جَيِّدَةٌ	הָאָרֶץ الْأَرْضُ
	H3947	H3027	H6529	H0776	H3381	H0413	H7725	H0853	H1697	H0559	H0776	

אֲשֶׁר-
الَّتِي

יְהוָה
يَهُوَه

אֵלֵהֵינוּ
إِلَيْنَا

נָתַן
يُعْطِينَا

לָנוּ:
إِيَّاهَا

[H3068](#) [H0430](#) [H5414](#)

إليها. أرب أعطانا التي الأرض هي جيدة وقالوا: خبرا لنا وردوا إيلنا، به ونزلوا الأرض أثمار من أيديهم في وأخذوا

26	וְ-لֹכְנִ- و-لَكِنْ-لَمْ	וְ-אָבִיתֶם تَشَاءُوا	לְעֵלָת أَنْ-تُصْعِدُوا	וַתִּמְדּוּ و-عَصَيْتُمْ	אֶת- -	פִּי أَمْرَ	יְהוָה يَهُوَه	אֱלֹהֵיכֶם: إِلَهُكُمْ
	H3808	H0014	H5927	H4784	H0853	H6310	H3068	H0430

إلهكم، أرب قول وعصيتم تصعدوا، أن تشاءوا لم «لكنتكم

27	וַתִּרְגְּנוּ و-تَمَرَّمْتُمْ	בְּאֵלֵיכֶם فِي-خِيَامِكُمْ	וַתֹּאמְרוּ و-قُلْتُمْ	בְּשִׁנְאָת ب-بَغْضٍ	יְהוָה يَهُوَه	אֶתְנוּ إِنَّا	הוֹצִיאָנוּ أَخْرَجَنَا	מִמִּצְרַיִם مِن-أَرْضِ	מִצְרָיִם مِصْرَ	לְהָתָּה لِيُسַלַּם	אֶתְנוּ إِنَّا
	H7279	H0168	H0559	H8135	H3068	H0853	H3318	H0776	H4714	H5414	H0853

בְּיַד
ب-بِ

הָאֱמֹרִי
الْأَمُورِيِّينَ

לְהַשְׁמִידָנוּ:
لِيُهْلِكُنَا

[H3027](#) [H0567](#) [H8045](#)

يهلكنا. لكي للأموريين أيدي إلى ليدفعنا مصر أرض من أخرجنا قد لنا، بغضته بسبب أرب وقتلم: خيامكم في وتممرتم

28	וְ-אֵין إِلَى-أَيْنَ	אֲנַחְנוּ صَاعِدُونَ	עֲלֵימָה إِخْوَتُنَا	הַמִּסּוּ أَذَابُوا	אֶת- -	לְבָבֵנוּ قُلُوبُنَا	לְאֹמֵר قَائِلِينَ	עִם شַׁעֲבָ	גְּדוֹל أَعْظَمَ	וְ-אֵטוֹל و-أَطْوَلُ	מִמִּזְנוּ مَنَا
	H0575	H0587	H5927	H0251	H0853	H3824	H0559	H0559	H0559	H0559	

עָרִים
مَدُنٌ

גְּדֹלָת
و-مُحْصَنَةٌ

בְּשָׁמַיִם
إِلَى-السَّمَاءِ

וְ-أَيْضָ
و-أَيْضًا

בְּנֵי
بَنِي

עַנְקִים
عَنَاقٍ

רְאִינוּ
رَأَيْنَا

שָׁם:
هُنَاكَ

[H1219](#) [H8064](#) [H1571](#) [H6062](#) [H7200](#) [H0833](#)

هناك. عناق بني رأينا قد وأيضا أسماء، إلى محصنة عظيمة مدن منا. وأطول أعظم شعب قائلين: قلوبنا إخوتنا أذاب قد صاعدون؟ نحن أين إلى

36	זוֹלָתִי إِلَّا	כָּלֵב كَالِبْ	בֶּן- ابْنْ	יַפְנֶה يَفْنَةُ	הוּא هُوَ	יִרְאֶנָּה يَرَاهَا	וְלֹ- وَلَهُ	אֶתֵן أَعْطِي	אֶת- -	הָאָרֶץ الْأَرْضْ	אֲשֶׁר الَّتِي	דִּרְדָּ- وَطِيءَ	בָּהּ عَلَيْهَا
	H2108	H3612		H3312	H1931	H7200	H5414	H0853		H0776	H1869		
	וְלִבִּי وَلِيْبِيه	אֵעֵן لَأَنَّهُ	אֲשֶׁר -	מִלֵּא اتَّبَعَ	אֲחֵרִי تَمَامًا	יְהוָה: يَهُوه							
		H3282		H4390		H3068							

تماما.أرب أتبع قد لأنه ولبييه، وطئها، ألتى أأرض أعطي وله يراها، هو يفتنة. بن كالب عدا ما

37	גַּם- وְ-أَيْضًا	בִּי عَلَيَّ	הַחֲמָנָה غَضِبَ	יְהוָה يَهُوه	בְּגִלְלֵכֶם ب-سَبَبِكُمْ	לְאֹמַר قَائِلًا	גַּם- أَيْضًا	אֶתָּה أَنْتَ	לֹא- لا	תִּבְאֵ تَدْخُلْ	שָׁם: هُنَاكَ		
	H1571		H0599	H3068	H1558	H0559	H1571		H3808	H0935	H8033		

هناك.إلى تدخل لا أيضا وأنت قائلا: بسببكم أرب غضب أيضا وعلي

38	יְהוֹשֻׁעַ يَسُوعَ	בֶּן ابْنْ	נֹנִן نون	הַעֲמִיד الوَأَقِفْ	לְפָנָיָהּ أَمَامَكْ	הוּא هُوَ	יָבֵא يَدْخُلْ	שָׁמָּה هُنَاكَ	אֶתֵן إِنَاءَهُ	חֹזֵק شَجَعْ	כִּי- لَأَنَّهُ	הוּא هُوَ	יְנַחֲלֶנָּה يُورِثَهَا
	H3091		H5126	H5975	H6440	H1931	H0935	H8033	H0853	H2388		H1931	H5157

אֶת-
إِسْرَائِيلَ
H3478

אֶת-
إِسْرَائِيلَ
H0853

لإسرائيل.يقسمها هو لأنه شدده هناك. إلى يدخل هو أمامك أواقف نون بن يسوع

39	וְטַפְכֶם وְ-أَطْفَالِكُمْ	אֲשֶׁר الَّذِينَ	אֲמַרְתֶּם قُلْتُمْ	לְבִי لِلنَّهَبِ	יְהוָה يִכּוֹנוֹן	וּבְנֵיכֶם وְ-بَنُوَكُمْ	אֲשֶׁר الَّذِينَ	לֹא- لا	יָדְעוּ يَعْرِفُونَ	הַיּוֹם الْيَوْمَ	טוֹב الْخَيْرَ	וְרָע وְ-الشَّرَّ
	H2945		H0559	H0957	H1961			H3808	H3045	H3117		

הַמָּזָה
هُمْ

יָבֵאוּ
يَدْخُلُونَ

שָׁמָּה
هُنَاكَ

וְלָהֶם
وְ-لَهُمْ

אֶתְנֶנָּה
أَعْطِيهَا

וְהֵם
وְ-هُمْ

יִירְשׁוּהָ:
يَمْتَلِكُونَهَا

H1992

H0935

H8033

H5414

H1992

H3423

ימלקونها.وهم أعطيها ولهم هناك، إلى يدخلون فهم وألشر ألخير أיום يعرفوا لم أأذين وبنوكم غنيمة، يكونون قلتهم أأذين أأطفالكم وأما

40	וְאַתֶּם وְ-أَنْتُمْ	פָּנוּ تَحَوَّلُوا	לְכֶם لَكُمْ	וּסְעוּ وְ-ارْتَحَلُوا	הַמִּדְבָּרָה إِلَى-الْبُرِّيَّةِ	דִּרְדָּ طَرِيقَ	יָם- بَحْرَ	סוּף: سُوفَ
		H6437		H5265	H1870	H3220		H5488

سوف.بحر طريق على أأبرية إلى وأرتحلوا فتحولوا أنتم وأما

41	וְתַעֲנֵנוּ ف-أَجِبْتُمْ	וְתֹאמְרוּ وְ-قُلْتُمْ	אֵלַי لِي	חֲטִאנוּ خَطئْنَا	לְיְהוָה إِلَى-يَهُوه	אֲנַחְנוּ نَحْنُ	נַעֲלָה نَصْعَدُ	וְנִחָרְבֶנָּה وְ-نُحَارِبْ	כָּל- كُلَّ	אֲשֶׁר- مَا	צָוֵנוּ أَمَرْنَا	יְהוָה يَهُوه
		H0559	H0413	H2398	H3068	H0587	H5927		H3605		H6680	H3068

אֶלְהֵינוּ
إِلَيْنَا

וְתַחֲבָרְנוּ
ف-تَحَارَبْتُمْ

אִישׁ
كُلٌّ-وَاحِدٍ

אֶת-
-

כָּלֵי
أَدْوَاتِ

מִלְחָמָתֵנוּ
حَرْبِهِ

וְתַחֲבָרְנוּ
وְ-تَحَارَبْتُمْ

לְעֵלָת
أَنْ-تَصْعَدُوا

הַהָרָה:
الْجَبَلِ

H0430

H2296

H0376

H0853

H3627

H4421

H1951

H5927

H2022

ألجبل.إلى أأصعدو وأستخفتهم حربيه، بعدة واحد كل وتنطقتم إلهنا. أأرب أمرنا ما كل حسب ونحارب نصعد نحن أأرب. إلى أأخطأنا قد لي: وقلتكم «فأجبتكم

42	וְיֹאמְרוּ ف-قَالَ	יְהוָה يَهُوه	אֵלַי لِي	אֲמַר قُلْ	לָהֶם لَهُمْ	לֹא لا	תַּעֲלֹוּ تَصْعَدُوا	וְלֹא- وְ-لا	תִלְחָמֵנוּ تُحَارِبُوا	כִּי لَأَنِّي	אֵינֵנִי لَسْتُ	בְּקִרְבְּכֶם فِي-وَسَطِكُمْ	וְלֹא وְ-لا
		H3068	H0413	H0559		H3808	H5927	H3808		H0369		H7130	H3808

הַתְּנַבְּוּ
تُنَكِّسُوا

לְפָנַי
أَمَامَ

אֵיבֵיכֶם:
أَعْدَائِكُمْ

H0502

H6440

H0341

أعدائكم.أمام تنكسروا لئلا وسطكم في لست لأني تحاربوا، ولا تصعدوا لا لهم: قل لي: أأرب فقال

43 וְאָדָּבָר אֲלֵיכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת־ פִּי יְהוָה וַתִּזְדּוּ וַתַּעֲלוּ הַהָרָה:
 فـكَلِمَتِ إِيَّاكُمْ وَوَلَمْ تَسْمَعُوا وَوَعَصَيْتُمْ أُمَّرَ يَهُوَهْ وَوَتَكَبَّرْتُمْ وَوَصَعِدْتُمْ الْجَبَلِ
[H1696](#) [H0413](#) [H3808](#) [H8085](#) [H4784](#) [H0853](#) [H6310](#) [H3068](#) [H2102](#) [H5927](#) [H2022](#)

أَجِبِلْ إِلَى وَصَعِدْتُمْ وَطَغَيْتُمْ، أَلربِ قَوْلِ عَصَيْتُمْ بِلِ تَسْمَعُوا وَلَمْ فَكَلِمَتِكُمْ

44 וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיִּשְׁבֵּי בְּהַר הַהוּא לְקִרְאֹתְכֶם וַיִּרְדּוּ וְ-טָרְדוּכֶם אֲתָכֶם כְּאֲשֶׁר תַּעֲשִׂינָה
 فـخَرَجَ الْأَمْرِيُّ السَّاكِنُ فِي-الْجَبَلِ ذَلِكَ لِلْقَائِكُمْ وَ-طَارَدوُكُمْ إِيَّاكُمْ كَمَا يَفْعَلُ
[H3318](#) [H0567](#) [H3427](#) [H2022](#) [H1931](#) [H7125](#) [H7291](#) [H0853](#)

הַדְּבָרִים וַיִּכְתּוּ אֲתָכֶם בְּשַׁעִיר עַד- חֲרָמָה:
 النَّحْلِ وَ-ضَرَبوُكُمْ إِيَّاكُمْ فِي-سَعِيرَ إِلَى حُزْمَةَ
[H1682](#) [H3807](#) [H0853](#) [H5704](#) [H2767](#)

حرمة. إلى سعير في وكسروكم الأنحل، يفعل كما وطرردوكم للقائكم أجبيل ذلك في أساكنون الأموريون فخرج

45 וַתִּזְבּוּ וַתִּזְבּוּ וַתִּזְבּוּ לְפָנַי יְהוָה וְלֹא- שָׁמַע יְהוָה בְּקוֹלְכֶם וְ-לֹא הָאֲזִין אֲלֵיכֶם:
 فـرَجَعْتُمْ وَ-بَكَيْتُمْ أَمَامَ يَهُوَهْ وَ-لَمْ يَسْمَعْ يَهُوَهْ صَوْتَكُمْ وَ-لَمْ يُصْغِ إِيَّاكُمْ
[H7725](#) [H1058](#) [H6440](#) [H3068](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3068](#) [H3808](#) [H238](#) [H0413](#)

إليكم. أصغى ولا لصوتكم أرب يسمع ولم أرب، أمام وبكيتكم فرجعتم

46 וַתִּזְבּוּ וַתִּזְבּוּ בְּקָדָשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יִשְׁבְּתֶם:
 فـأَقَمْتُمْ فِي-قَادَشِ أَيَّامًا كَثِيرَةً ك-الأيام التي أَقَمْتُمُوهَا
[H3427](#) [H6946](#) [H3117](#) [H3117](#) [H3427](#)

فيها. قعدتم ألتى كالأيام كثيرة أياما قادش في وقعدتم